

Zmluva o poskytnutí služby

podľa § 269 a nasl. Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov

Článok I.

ZMLUVNÉ STRANY

1.1

Objednávateľ: Regionálna rozvojová agentúra Šamorín
Sídlo: Hlavná 37, 931 01 Šamorín
Štatutárny zástupca: Lajos Tuba, riaditeľ-igazgató

Bankové spojenie: Tatra banka
Číslo účtu: 2662010020/1100
IČO: 37840193
DIČ: 2022125028

(ďalej len objednávateľ)

Kontakty: tel.: 0905 233 989, mail: tuba@rrasamorin.sk

1.2 Poskytovateľ:

Krisztina Szarka
Sídlo: ul. K.Žigmunda 25, 929 01 Dunajská Streda
Zastúpený: Krisztina Szarka
IČO: 40510883
DIČ: 1044759628
Bankové spojenie: Tatra banka
Číslo účtu: 2610958645/1100
Kontakty: 0905 416 494

Článok II.

Predmet zmluvy

2.1

Preklad vedeckých štúdií viazané na predmet projektu (HUSK 1101/1.2.1/0266 „Vyvinutie algoritmov mentálneho mapovania, aktivita 4.10“) – metódu mentálneho mapovania

Predpokladný rozsah: maximálne 400 normostrán, pravdepodobný rozsah 200-400 normostrán

Špeciálne podmienky:

1. vzhľadom na to, že sa jedná o preklad vedeckých textov predpokladajú sa odborné výrazy z oblasti sociológie, psychológie, geografie a IT technológií. Od dodávateľa sa očakáva, že v záujme verného prekladu v prípade potreby konzultuje s autorom pôvodnej štúdie
2. vzhľadom na časovú obmedzenosť projektu je predpoklad, že autori zmenia časti textu aj po odovzdaní hotového textu na preklad a preto je potrebné uvažovať o zapracovaní dodatočných úprav do prekladu (predpoklad max. 15 percent pôvodného obsahu) avšak bez nárokov na zvýšené náklady.
3. vyžaduje sa aj preklad grafických príloh – zápisom do pôvodných obrázkov a vkladom obrázkov na pôvodné miesto v texte

Článok III.

Cena a platobné podmienky

- 3.1 Predmet zákazky bude financovaný-v rámci schválenej žiadosti o nenávratný finančný príspevok z „Programu cezhraničnej spolupráce Maďarská republika – Slovenská republika 2007-2013“ č. HUSK 1101/1.2.1/0266.
V prípade, že nastanú také okolnosti, kvôli ktorým nebude podpísaná uvedená zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku, verejný obstarávateľ bude musieť verejné obstarávanie zrušiť, lebo nebude mať zabezpečené finančné prostriedky na úhradu diela.
- 3.2 Zmluvné strany sa dohodli na cene predmetu zmluvy: 17 EUR/normostrana. Poskytovateľ nie je platcom DPH.
- 3.3 Na predmet tejto zmluvy objednávateľ neposkytuje preddavok ani zálohové platby.
- 3.4 Poskytovateľovi vzniká právo fakturovať po plnení zmluvy, potvrdenej stranami preberacím protokolom, podpísaného obidvoma zmluvnými stranami. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti účtovného dokladu podľa § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.
- 3.5 Splatnosť faktúry s náležitosťami podľa bodu 3.5 je 30 dní odo dňa jej doručenia kupujúcemu.

Článok IV.

Záverečné ustanovenia -

- 6.1 Akékoľvek zmeny alebo doplnenia tejto zmluvy si vyžadujú písomný súhlas zmluvných strán a musia byť podpísané ich oprávnenými zástupcami.
- 6.2 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť prvým dňom nasledujúcim po jej zverejnení na webovej stránke www.rrasamorin.sk.
- 6.3 Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých dva dostane objednávateľ a jeden poskytovateľ.
- 6.4 Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak súhlasu ju podpísali.
- 6.5 Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia zákonom č. 513/1991 Zb. (Obchodný zákonník) v znení neskorších predpisov.

V Šamoríne dňa : 17.12.2014.

V Šamoríne dňa: . 17.12.2014.....

Poskytovateľ

SZARKA KRISZTINA
ul. Kráľa Žigmunda 5689/25
929 01 Dunajská Streda
IČO: 40 510 883 DIČ: 1044759628

Objednávateľ

RRA Šamorín
Hlavná 37, 931 01 Šamorín
IČO: 37 840 193
DIČ: 2022125028